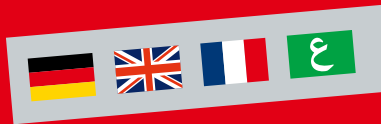


Mini-Übersetzer

**Für Mitarbeiter
im Kundenkontakt**



Die Bahn macht mobil.

Rund um den Ticketkauf

Wohin genau möchten Sie reisen?

Where exactly do you want to travel to?

Où souhaitez-vous vous rendre exactement ?

إلى أين تريد الذهاب بالضبط؟

Wann möchten Sie reisen?

When do you want to travel?

Quand souhaitez-vous voyager ?

متى تريد الذهاب؟

Mit wie vielen Personen reisen Sie?

How many people are travelling with you?

Avec combien de personnes voyagez-vous ?

كم من الأشخاص ستسافر معهم؟

Ihre Fahrkarte kostet EURO.

Your ticket costs EUROS.

Votre billet coûte euros.

يبلغ ثمن تذكرة سفرك _ يورو.

Das ist Ihre Fahrkarte.

This is your ticket.

Voici votre billet.

تفضل تذكرة سفرك.

Rund um den Ticketkauf

Ihr Sitzplatz Nr ist in Wagen reserviert.

Your seat with the number is reserved in coach

Le siège no est réservé pour vous dans la voiture

رقم المقعد الخاص بك __ محجوز في العربة __.

Das ist Ihre Reiseverbindung.

This is your travel connection.

Voici le détail de votre voyage.

هذه وصلة السفر الخاصة بك.

Ihr Zug fährt am um auf Gleis ab.

Your trains leaves on at from platform

Votre train part le à de la voie

القطار الخاص بك سيغادر بتاريخ __ بتمام الساعة __ على الخط __.

Tickets gibt es am Automaten. Wenn Sie unten auf die Fahne drücken, ändert sich die Sprache.

Tickets can be purchased at the ticket machine. Press a flag at the bottom of the screen to change the language.

Vous pouvez acheter des billets au distributeur automatique.

Appuyez sur le drapeau en bas de l'écran pour changer de langue.

توجد التذاكر في ماكينات التذاكر الآلية. عندما تضغط على العلم بالأسفل تتغير اللغة.

Tickets gibt es im Reisezentrum im Bahnhof.

Tickets can be purchased in the travel centre

(DB Reisezentrum) in the station.

Vous pouvez acheter des billets dans l'espace voyageurs

« DB Reisezentrum » de la gare.

توجد التذاكر في مركز الرحلات بالمحطة.

Auskunft zur Abfahrt geben

Der nächste Zug nach fährt um Uhr von Gleis

The next train to departs at from platform

Le prochain train à destination de part à h de la voie

القطار التالي المتجه إلى سيغادر بتمام الساعة من الخط

Der nächste Zug fährt erst in Stunden/Minuten.

The next train doesn't leave for another hours/minutes.

Le prochain train ne part que dans heures/minutes.

القطار التالي سيغادر بعد ... ساعة/دقيقة؟

Es fährt (heute) kein Zug (mehr) in diese Richtung.

There is no more train in this direction (today).

Il n'y a pas (Il n'y a plus) de train dans cette direction (aujourd'hui).

لن يتجه أي قطار (آخر) نحو هذه الوجهة.

Der Zug fährt von Bahnsteig

The train departs from platform

Le train part du quai

سيغادر القطار من رصيف المحطة ...

Nutzen Sie bitte den/die Aufzüge, Treppen, Rolltreppe.

Please use the lift/s / stairs / escalator/s.

Veuillez emprunter l'ascenseur, l'escalier, l'escalier roulant.

استخدم من فضلك المصعد، السلالم، السلالم المتحركة.

Auskunft zur Abfahrt geben

Dieser Zug fährt nach

This train is going to

Ce train est à destination de

سيتمجه هذا القطار إلى

Sie müssen in umsteigen.

You must change trains in

Vous devez changer à

ينبغي عليك التحويل في

Gehen Sie durch die Unterführung.

Go through the underpass.

Empruntez le passage souterrain.

سرّ من فضلك عبر الممر السفلي.

Sie müssen Etagen höher/tiefer.

You need to go up/down level/s.

Vous devez vous rendre tages plus haut/plus bas.

ينبغي عليك الصعود/النزول طوابق.

Sie müssen einen Bus benutzen.

You must take a bus.

Vous devez prendre un bus.

ينبغي عليك استخدام حافلة.

Die Busse fahren vom Bahnhofsvorplatz ab.

Buses depart in front of the station.

Les bus partent de la place devant la gare.

الحافلات تغادر من فناء المحطة.

Auskunft zur Abfahrt geben

Den Busbahnhof erreichen Sie durch die Unterführung.

Walk through the underpass to get to the station.

Pour accéder à la gare des bus, empruntez le passage souterrain.

يمكنك الوصول إلى محطة الحافلات عبر الممر السفلي.

Es fährt (heute) kein Bus (mehr) in diese Richtung.

There is no more bus in this direction (today).

Il n'y a pas (Il n'y a plus) de bus dans cette direction (aujourd'hui).

لن تغادر (اليوم) حافلات (أخرى) في هذا الاتجاه.

Fahrscheinkontrolle

Guten Tag, ich bin Ihr Zugbegleiter/Busfahrer.

Hello, I'm your train attendant/bus driver.

Bonjour, je suis le contrôleur/le conducteur du bus.

مرحبًا، أنا موظف القطار/سائق الحافلة الخاص بك.

Kann ich bitte Ihren Fahrschein sehen?

Can I see your ticket, please?

Pouvez-vous me montrer votre billet, s'il vous plaît ?

هل يمكنني رؤية تذكرتك من فضلك؟

Fahrscheinkontrolle

**Haben Sie in Ihrer Erstunterkunft Wertscheine erhalten?
Falls ja, zeigen Sie mir diese bitte.**

Did you receive coupons from your initial accommodation centre? If so, can I see them, please?

Vous a-t-on remis des bons dans votre premier centre d'accueil ? Si c'est le cas, veuillez me les montrer.

هل حصلت على القسيمة في مركز الإيواء الأول الذي تقيم فيه؟
في حالة نعم، أريد رؤيتها من فضلك.

In welcher Stadt sind Sie in diesen Zug eingestiegen?

In which city did you board this train?

Dans quelle ville êtes-vous monté dans ce train ?

من أي مدينة ركبت هذا القطار؟

**Moment bitte, ich stelle Ihnen einen Ersatzfahrschein aus.
Damit können Sie dann weiterfahren.**

One moment, please. I will issue you a replacement ticket so that you can continue your journey.

Un instant, s'il vous plaît, je vais vous remettre un billet de remplacement. Cela vous permettra de poursuivre votre voyage.

لحظة من فضلك، سأصدر لك تذكرة بديلة.
حتى يمكنك مواصلة التنقل.

Fahrscheinkontrolle

Bitte entwerten Sie Ihren Fahrschein beim nächsten Mal vor dem Fahrtantritt.

Please validate your ticket before you board the train the next time you travel.

La prochaine fois, veuillez composer votre billet avant le début du trajet.

يرجى خرم تذركتك في المرة القادمة قبل بدء الرحلة.

Dieses Ticket ist nur für Regionalzüge gültig.

This ticket is only valid on regional trains.

Ce billet n'est valable que dans les trains régionaux.

هذه التذكرة صالحة فقط للقطارات الإقليمية.

Mit diesem Ticket dürfen Sie keinen IR/IC/ICE/EC/Fernverkehrszüge benutzen.

This ticket is not valid on IR/IC/ICE/EC/long-distance trains.

Ce billet ne vous donne pas le droit d'emprunter des trains IR/IC/ICE/EC/grandes lignes.

لا يسمح لك بواسطة هذه التذكرة استخدام قطارات IR أو IC أو ICE أو EC أو قطارات المسافات البعيدة.

Denken Sie bitte daran, dass Sie in umsteigen müssen.

Please remember that you must change trains in

N'oubliez pas de changer à

يرجى التذكر أنه ينبغي عليك التحويل في ____.

Während der Fahrt

Bis nach sind es noch Stationen.

There are another stops until

Il y a encore arrêts jusqu'à

حتى _____ تبقى _____ محطات.

Der nächste Halt des Zuges/Busses ist

The next bus/train stop is

Le prochain arrêt du train/du bus est

المحطة التالية للقطار/الحافلة هي _____.

Ihre voraussichtliche Ankunftszeit in ist

Your estimated time of arrival in is

Vous devriez arriver à à

وقت الوصول المتوقع لك هو _____.

In Minuten/Stunden haben Sie Bus/S-Bahn/U-Bahn Anschluss.

In minutes/hours you can connect to bus/local S-Bahn train/metro services.

Vous avez une correspondance en bus/S-Bahn/mé debate dans minutes/heures.

بعد _____ دقيقة/ساعة يمكنكم المواصلة عبر الحافلة / مترو الشارع / مترو الأنفاق.

Ihr Anschlusszug fährt auf Gleis ab.

Your connecting train departs from platform

Votre correspondance part du quai

القطار التالي الخاص بكم يغادر على الخط _____.

Während der Fahrt

Die Weiterfahrt verzögert sich leider um Minuten, bitte entschuldigen Sie die Unannehmlichkeiten.

Our train/bus is delayed. We will continue our journey in minutes. We apologise for any inconvenience.
Le train/Le bus ne pourra malheureusement repartir que dans minutes. Veuillez nous excuser des désagréments occasionnés.

للأسف ستتأخر مواصلة السير بمقدار _____ دقيقة، فنرجو المعذرة بشأن هذه الاضطرابات.

Diese Zug-/Busfahrt endet hier, steigen Sie bitte aus.

This train/bus ends here. Please get off.
C'est le terminus, veuillez descendre du train/du bus.

انتهت هنا رحلة القطار/الحافلة، يرجى النزول الآن.

Angenehme Reise und alles Gute für Sie!

Have a good journey and all the best to you.
Bon voyage et bonne chance !

أتمنى لك رحلة سعيدة ويومًا جميلًا!

Rund um die Reise

Sie befinden sich im falschen Zug/Bus, steigen Sie am besten in aus, um wieder auf Ihre geplante Reiseroute zu gelangen.

You are on the wrong train/bus. Please get off in to continue your journey.

Vous êtes dans le mauvais train/bus. Le mieux est de descendre à pour rejoindre l'itinéraire que vous deviez suivre au départ.

أنت في القطار/الحافلة الخطأ، الأفضل لك هو النزول في محطة ____ ، حتى يمكنك العودة إلى مسار رحلتك.

Sie müssen den roten Knopf drücken, damit der Bus an Ihrer Station hält.

You must press the red button to request a stop at your station.

Vous devez appuyer sur le bouton rouge pour que le bus s'arrête à votre arrêt.

اضغط من فضلك على الزر الأحمر حتى تتوقف الحافلة في المحطة التي تريدونها.

Der Bahnhof befindet sich in dieser Richtung.

The station is this way.

La gare se trouve dans cette direction.

المحطة موجودة في هذا الاتجاه.

Rund um die Reise

Die Toilette befindet sich in dieser Richtung, folgen Sie einfach dem WC Symbol.

The toilet is this way. Just follow the toilet sign.

Les toilettes se trouvent dans cette direction, veuillez suivre le pictogramme WC.

المرحاض في هذا الاتجاه، يمكنكم اتباع رمز WC.

Die Toilette ist momentan außer Betrieb.

The toilet is currently out of service.

Les toilettes sont actuellement hors service.

المرحاض معطل حاليًا.

In diesem Zug/Bus gibt es leider keine Toilette.

Unfortunately, there is no toilet on this train/bus.

Il n'y a malheureusement pas de toilettes dans ce train/bus.

للأسف لا يوجد مرحاض في هذا القطار/هذه الحافلة.

Sicherheitshinweise/Warnhinweise

Ihr Ticket gilt nicht für diesen Bereich, bitte wechseln Sie in die 2. Klasse.

Your ticket is not valid in this area.

Please move into a 2nd-class coach.

Votre billet n'est pas valable dans cette partie du train.

Veillez vous rendre dans un espace 2^e classe.

تذكريك لا تخص هذه المنطقة، يرجى التوجه إلى الدرجة 2.

Dieser Sitz ist leider bereits für einen anderen Fahrgast reserviert. Nehmen Sie bitte woanders Platz.

This seat is reserved for another passenger.

Please find a seat elsewhere.

Ce siège est malheureusement réservé pour un autre passager.

Veillez prendre place ailleurs.

للأسف، هذا المقعد محجوز لراكب آخر. يرجى الجلوس في أي مقعد آخر.

Bitte bieten Sie Ihren Platz bei Bedarf Personen an, die ihn dringender benötigen.

Please offer your seat to those in need.

Merci de laisser le cas échéant votre place aux personnes qui en ont davantage besoin.

يرجى عرض مقعدك عند الحاجة على الأشخاص الذين يبدون في حاجة ملحة للمقعد.

Gehen Sie bitte weiter nach hinten durch.

Please move further down the train.

Veillez avancer vers le fond.

من فضلك اتجه نحو الخلف.

Sicherheitshinweise/Warnhinweise

Setzen Sie sich bitte direkt nach dem Einsteigen hin oder wählen Sie einen sicheren Stand und halten Sie sich gut fest.

Please sit down after you have boarded the train or stand somewhere safe and hold tight.

Une fois à bord, veuillez vous asseoir immédiatement ou bien vous installer à un endroit sûr en vous accrochant bien.

تفضل بالجلوس بعد الصعود مباشرةً، أو اختر موضع وقوف آمن، وثبتت فيه جيداً.

Offene Getränke, Speisen und ähnliches sind hier nicht erlaubt.

Open drinks and food are not allowed here.

Les boissons déjà débouchées et la nourriture non emballée ne sont pas autorisées ici.

لا يُسمح هنا بالمشروبات أو أنواع الطعام المكشوفة أو ما شابه ذلك.

Das Rauchen ist in Zügen und Bussen grundsätzlich nicht gestattet.

Smoking on trains and buses is always prohibited.

Il est strictement interdit de fumer dans les trains et dans les bus.

يحظر مطلقاً التدخين في القطارات والحافلات.

Bitte nicht einsteigen!

Please do not board the train!

Ne montez pas, s'il vous plaît !

من فضلك لا تصعد!

Sicherheitshinweise

Bitte nicht in den Türbereich stellen. Die Türen schließen nicht, solange sich etwas im Sicherheitsbereich befindet.

Please do not place anything in the door area.

Doors will not close as long as the safety area is obstructed.

Merci de ne pas rester dans la zone de la porte.

Les portes ne peuvent pas fermer tant que la zone de sécurité n'est pas dégagée.

لا تقف من فضلك في منطقة الباب. فالباب لا يغلق ما دام هناك شيء في منطقة السلامة.

Bitte halten Sie den Zugangsbereich von Gepäck frei.

Please do not place any luggage in the entrance area.

Veuillez éloigner vos bagages de la zone d'accès.

لا تُشغل من فضلك منطقة الوصول إلى الأمتعة.

Lassen Sie Ihr Gepäck niemals unbeaufsichtigt am Bahnsteig oder in der Bahnhofshalle stehen.

Never leave your luggage unattended on the platform or elsewhere in the station.

Ne laissez jamais vos bagages sans surveillance sur le quai ou dans le hall de la gare.

من فضلك لا تترك أمتعتك أبدًا بدون مراقبة على رصيف القطار أو في قاعة محطة القطار.

Wir halten gerade außerplanmäßig, bitte nicht aussteigen, der Zug fährt gleich wieder weiter.

This is an unscheduled stop. Please do not get off.

The train will continue shortly.

Il ne s'agit pas d'un arrêt réglementaire, merci de ne pas descendre, le train va bientôt repartir.

القطار متوقف لأسباب طارئة، يُرجى عدم النزول، فسيواصل القطار السير حالاً.

Sicherheitshinweise

Die Tür öffnet sich erst, wenn der Zug/Bus vollständig hält.

The door will only open when the train/bus has completely stopped.

La porte ne s'ouvre qu'après l'arrêt complet du train/du bus.

لا يفتح الباب إلا بعد توقف القطار/الحافلة تمامًا.

Bitte achten Sie auf die Lücke zwischen Zug und Bahnsteigkante.

Please mind the gap between the train and platform.

Veuillez faire attention à l'espace entre le train et la bordure du quai.

يرجى الانتباه للفجوة بين القطار وحافة الرصيف.

Überqueren Sie nach dem Ausstieg erst die Fahrbahn, wenn der Bus wieder abgefahren ist.

Do not cross the road after you have got off the bus until the bus has left.

Après être descendu, attendez que le bus soit reparti pour franchir la voie.

من فضلك لا تعبر حارة السير بعد النزول إلا بعد أن تغادر الحافلة مرة أخرى.

Sie dürfen nicht über die Gleise gehen.

Do not cross the tracks.

Il est interdit de marcher sur la voie.

لا يسمح أبدًا بالسير على خط السكة الحديدية.

Allgemeines

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

15	20	30	45	90
----	----	----	----	----

Montag	<i>Monday</i>	<i>Lundi</i>	الاثنين
Dienstag	<i>Tuesday</i>	<i>Mardi</i>	الثلاثاء
Mittwoch	<i>Wednesday</i>	<i>Mercredi</i>	الأربعاء
Donnerstag	<i>Thursday</i>	<i>Jeudi</i>	الخميس
Freitag	<i>Friday</i>	<i>Vendredi</i>	الجمعة
Samstag	<i>Saturday</i>	<i>Samedi</i>	السبت
Sonntag	<i>Sunday</i>	<i>Dimanche</i>	الأحد

Stunde	<i>Hour</i>	<i>Heure</i>	ساعة
Minute	<i>Minute</i>	<i>Minute</i>	دقيقة
Heute	<i>Today</i>	<i>Aujourd'hui</i>	اليوم
Morgen	<i>Tomorrow</i>	<i>Demain</i>	غداً
Morgens	<i>in the morning</i>	<i>Le matin</i>	صباحاً
Abends	<i>in the evening</i>	<i>Le soir</i>	مساءً
Mittags	<i>at noon</i>	<i>Le midi</i>	في منتصف اليوم

Allgemeines

Hallo

Hello

Bonjour

مرحبًا

Auf Wiedersehen

Goodbye

Au revoir

في منتصف اليوم

Danke

Thank you

Merci

شكرًا

Bitte

Please

S'il vous plaît

من فضلك

Gute Fahrt

Have a good journey

Bon voyage

رحلة سعيدة

Ja

Yes

Oui

نعم

Nein

No

Non

لا

Rechts

Right

À droite

يسارًا

Links

Left

À gauche

يمينًا

Geradeaus

Straight on

Tout droit

مباشرةً من

Allgemeines

Sprechen Sie Englisch?

Do you speak English?

Parlez-vous anglais ?

هل تتحدث الإنجليزية؟

Haben Sie mich verstanden?

Do you understand me?

Est-ce que vous m'avez compris ?

هل تفهمني؟

Können Sie diesen Fahrplan lesen?

Can you read this timetable?

Pouvez-vous lire cet horaire ?

هل يمكنك قراءة خريطة السير هذه؟

Brauchen Sie einen Arzt?

Do you need a doctor?

Avez-vous besoin d'un médecin ?

هل تحتاج لطبيب؟

Hilfe bekommen Sie in der Bahnhofsmission/ beim Deutschen Roten Kreuz.

*You can get help at the Travellers' Aid Society
(Bahnhofsmission)/German Red Cross.*

*Si vous avez besoin d'aide, vous pouvez vous adresser au
service d'accueil de la Croix-Rouge allemande dans la gare.*

ستحصل على مساعدة في مكتب المساعدة بالمحطة/لدى الصليب الأحمر الألماني.

Kontakt
DB Regio AG
Fahrgastmarketing Regionalverkehr
Presselstraße 17, 70191 Stuttgart

DB Fernverkehr AG
Geschäftsentwicklung und
internationaler Fernverkehr
Stephensonstraße 1, 60326 Frankfurt
VP-Nr. 505315

Impressum

Herausgeber
DB Mobility Logistics AG
Marketing (GNM)
Karlstraße 6
60329 Frankfurt am Main

Änderungen vorbehalten
Einzelangaben ohne Gewähr
Stand: September 2015
www.bahn.de